

# پسنا-هات

## بند یکم

مده. وکسه. ره(ه)دسه. (ه)ن-ه. واکرسه. مده(ه)سه.  
 ahurā waocā ərəš-mōi pərəsā ʔbā taṭ  
 (ه)مده(ه)سه. س. وکسه. (ه)سه.  
 xšmāwatō nēmē yaʔā ā nēmaṅhō  
 مده(ه)سه. (ه)دسه. وکسه(ه)سه. مده(ه)سه. مده(ه)سه.  
 mawaitē sahyāṭ ʔbāwaṣ fryāi mazdā  
 مده. (ه)سه. مده(ه)سه. (ه)دسه. مده(ه)سه.  
 hākurenā dazdyāi fryā aṣā nē aṭ  
 وکسه(ه)سه- (ه)سه. واکرسه.  
 wohū ā yaʔā-nē  
 مده(ه)سه. مده(ه)سه.  
 manaṅhā jimaṭ

### پرسش های اهورایی

این را از تو می پرسم ای اهورا. مرا آگاه فرما. چگونه تو را  
 به درستی باید ستود؟ ای مزدا آن را به من. که چون جان تو را  
 دوست دارم. بیاموز تا همه بتوانیم از این راه به حقیقت پی  
 بریم و منش پاک به سوی همه ما روی آورد.

## پند دوم

مردم	و کس	از (افراد)	و کس	از (افراد)	از (افراد)
ahurā	waocā	ərəš-mōi	perəsā	ūβā	taṭ
و کس					
paourwīm	wahištahyā	anjhēuš	kaṭā		
و کس					
paitiṣāt	yē-i	sūidyāi	kāṭē		
و کس					
irixtəm	spəntō	ašā	zī	hwō	
و کس					
mainyū	hārō	wīspōibyō			
و کس					
mazdā	urwaṭō	ahūmbiš			

### پاداش کردار نیک فو شبختی در دو جهان است

**از تو می پرسم ای اهورا. چه به راستی می خواهم بدانم. آیا  
 سرانجام زندگی پارسایی خوشبختی در دو جهان است و کسی  
 که برای رستگاری روان دیگران می کوشد. بهره نیک خواهد  
 برد؟ این را مزدا می دانم که هر که به مردم مهر ورزد و  
 برای رستگاری دیگران بکوشد. چنین کسی دوست تو و درمان  
 بخش زندگی مردم خواهد بود.**

## پند سوم

ahurā	waocā	erēš-mōi	pərəsā	uβā	taṭ
مده. واکسد. رة(دسد. ء(د-د. واکسد. دسوداسد.					
و دسدسد. سچو واکسد. رة دسدسد. دسچ دسودسد. رة واکسد واکسد.					
pouruyō	ašahyā	patā	zaβā	kasnā	
و دسدسد. سچ سچو. دسدسد. و سچ. دسودسد و سچ.					
adwānəm	dāt	starəmcā	x <sup>w</sup> əṅg	kasnā	
و. سسد. سچ. دسچ دسودسد. ء(د(دسدسد. واکسد. واکسد.					
uβaṭ	nərəfsaitī	uxšyeitī	mā	yā	kē
و سسدسد. سچ و سچ. واکسد و سچ.					
wasəmī			mazdā	tācīṭ	
دسودسدسد. واکسد و سچ.					
wīduyē			anyācā		

### هفت آفرینش ها از فداوند است

از تو می پرسم ای اهورا- چه به راستی می خواهی بدانم-  
 جز تو چه کسی در روز نخست آفرینش را بیافرید؟ چه کسی  
 به خورشید و ستارگان راه سیر بنمود؟ کاهش و افزایش ماه از  
 کیست؟ این ها و بسا چیزهای دیگر را می خواهی به راستی  
 بدانم.

## پند چهارم

مردم. و کس. و (آید)د. (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

ahurā waocā erēš-mōi pərəsā ʔβā taṭ

و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

nabāscā adē zaṃcā dərətā kasnā

و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

urwarāscā apō kē awapastōiš

و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

āsū yaogēt dwānmaibyascā wātāi kē

و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

mazdā waṅhēuš kasnā

و (آید)د. و (آید)د. و (آید)د.

manāḥō dāmiš

### فداوند نگهدار زمین و آسمان است

از تو می پرسم ای اهورا- چه به راستی می خواهی بدانم-  
 جز تو چه کسی نگهدار زمین در پایین و سپهر در بالا است؟  
 جز تو چه کسی آفریننده آب و گیاهان است؟ جز تو کیست آن  
 که به باد و ابر. تندروی فرمود؟ جز تو چه کسی برانگیزنده  
 منش پاک در مغزهای مردم است؟

## بنت پنجم

.مده	.کوسد	.ه(دسد	.ه(د-د	.کوسد	.مده(سد
ahurā	waocā	erēš-mōi	pərəsā	ūβā	taṭ
.و	.ه(دسد	.مده(سد	.وسد	.مده(سد	.مده(سد
təmāscā	dāṭ	raocāscā	hwāpā	kē	
.و	.ه(دسد	.مده(سد	.وسد	.مده(سد	.مده(سد
zaēmācā	dāṭ	x <sup>w</sup> afnəmcā	hwāpā	kē	
.و	.مده(سد	.مده(سد	.وسد	.مده(سد	.مده(سد
xšapācā	arēm-piūβā	uṣā	yā	kē	
	.مده(سد	.وسد			
	manaouīrīš	yā			
	.مده(سد	.مده(سد			
arəūahyā	cazdōṅghwantəm				

## سه گاه نماز

**جز تو کیست آن هنرمند بزرگی که روشنایی سودمند و شب آرام بخش را بیافرید؟ جز تو کیست ایجاد کننده خواب و بیداری؟ و جز تو چه کسی پدید آورنده بامداد و نیمروز و شب است که مردم را برای ادای نماز تو فرا می خواند؟**



## پند هشتم

مهم	و کس	لایه‌د-د	و کس	مهر	مهر
ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	v̄βā	taṭ
و	و	و	و	و	و
ārmaitīm	maṭ	xšaṭrā	tāšt	bərəxḍam	kē
و	و	و	و	و	و
piṭrē	puṭrəm	wyānayā	cōrəṭ	uzəmēm	kē
مهر	مهر	مهر	مهر	مهر	مهر
mazdā	awāmī	fraxšnī	v̄βā	tāiš	azēm
مهر و کس mainyū                      spəntā و کس و کس dātārəm                      wīspanəm					

**این را می دانم ای اهورا که تو از روز ازل نیروی معنوی و مهر و دوستی جهانی و همگانی را بیافریدی. تویی آن کسی که از روی خرد مهر فرزند را در دل پدر و مادر برانگیخته ای. ای مزدا آرزومندم که به وسیله خرد مقدس به تو نزدیک شوم و تو را چنان چه باید بشناسم.**





## پنجم

ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	v̄βā	taṭ
yaōš	daēnaṃ	yaōš	yaṃ	kaṽā-mōi	
sahyāt	paitiše	hudānāuš	yaṃ	dānē	
v̄βāwaṣ	xšaṽrā	ərəṣwā	xšaṽrahyā		
wohucā	hadəmōi aṣā	mazdā	asištīš		
mananjhā			šyaṣ	šyaṣ	

**این راه را به راستی می دانم که روان پیروان آیین تو ای مزدا در هر دو جهان در بهشت (بهترین جای) قرار خواهند گرفت و مردم تنها از راه پیروی راستی و پاک منشی به کشور جاودانی تو راه خواهند یافت.**

## بند دهم

مذم	و کس	ه (دس)	ه (دس)	و کس	مذم
ahurā	waocā	erəš-mōi	perəsā	v̄bā	taṭ
مذم . و کس . ه (دس) . ه (دس) . و کس . مذم					
wahištā	hātəm	yā	daēnam	təm	
مذم-ه . و کس . ه (دس) . ه (دس) . و کس . مذم					
hacēmnā	frādōit	ašā	gaēvā	yā-mōi	
مذم-ه (دس) . و کس . ه (دس) . و کس . ه (دس) . و کس					
erəš	šyaovānā	uxδāiš	ārmatoiš		
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس					
v̄bā	cistōiš	mahyā	daidyat		
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس					
mzdā	usēn	ištīš			

**به راستی ای مزدا چنین خواهد بود. چون راه و آیین تو  
بهترین ارمغان برای آدمیان است و از آن جایی که این آیین با  
راستی یکسان است. پیروان آن را فراخی و آسایش و رستگاری  
دو جهانی خواهی بخشید.**

## بند یازدهم

مهم	و کس	ه (ا) دسد	ه (ا) س-ه	و کس	س (ا) دسد
ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	ūβā	taṭ
وس	م (ا) س-ه	و کس	ه (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
ārmaitiš	wijōmyāt	tōng-ā	kaṭā		
س (ا) دسد	ه (ا) دسد	و کس	س (ا) دسد	و کس	س (ا) دسد
daēnā	wašyetē	ūβōi	mazdā	yaēibyō	
س (ا) دسد	م (ا) س-ه	ه (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
frawōiwidē	pouruyō	āiš	tōi	azēm	
س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
manyōuš	anyōng	wīspōng			
س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد	س (ا) دسد
dwaēšaṅhā	spasyā				

یاری فواستن اشو زرتشت از پروردگار برای انجام درست رسالت فویش

**ای مزدا- اینک که من به ارشاد مردم و آموزش راه تو  
پرداخته و با همه دروغ پرستان به ستیزه برخاسته ام. مرا  
نگهدار و پشتیبان باش و خرد پاک را به یاری مردم فرست تا  
به گفتار و آموزش هایم پی برند.**

## پنت دوازدهم

مدهج.	و کسده.	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).
ahurā	waocā	erēš-mōi	perēsā	v̄βā	taṭ	
و.	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).
wā	dregwā	perēsāi	yāiš	ašawā	kē	
و دهدهده.	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).
anḡrō	wā	hwō	wā	anḡrō	ā	katārēm
هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).
paitī-erētē	sawā	v̄βā	dregwā	yē-mā		
هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).		
ayēm	nōiṭ	hwō	cyanḡhaṭ			
هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).	هه (هدهده).			
manyetē	anḡrō					

**از تو می پرسم ای اهورا- به راستی می خواهم بدانم که  
برای آموزش راهت نخست به کدام سوی روی آورم. آنان که  
پیرو دروغ هستند یا آنان که طرفدار راستی اند؟ و با دروغ  
پرستان چگونه رفتار کنم. مگر آنان دشمن تو نیستند؟**

## پند سپردانم

مردمانم	و کس است	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم
ahurā	waocā	ərəš-mōi	pərəsā	vβā	taṭ
و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم
nāšāmā	nīš	ā	ahmaṭ	nīš	drujem
و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم
perənāḡhō	asruštōiš	yōi	awā	tōng-ā	
و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم	
hacēmnā	ādiwyeintī	ašahyā	nōiṭ		
	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم		
	wanḡhēuš	frasayā	nōiṭ		
	و ایستادگانم	و ایستادگانم	و ایستادگانم		
	manāḡhō	cāxnarē			

**ای اهورا- آیا باید از پیروان دروغ و مردمان بی دین و ایمان دوری کنم و آنان را از خود برانم؟ چگونه باید با کسی که برای شنیدن راستی و گفتار خردمندانه، دل بستگی نشان نمی دهد، رفتار کنم؟**

## پند چهاردهم

مهم	و کس	ه (دس)	ه (دس)	و کس	دس
ahurā	waocā	erēš-mōi	perēsā	ūbā	taṭ
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس .					
zastayō	dyam	drujēm	ašāi	kaṭā	
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس .					
maṭrāiš	ūbahyā	mərəždyāi	hīm	nī	
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس .					
dāwōi	sinam	ēmawaitim	sēnghahyā		
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس .					
	dwafšōng	ā-iš	drəgwasū		
و کس . و کس . و کس . و کس . و کس . و کس .					
	aštascā	anāšē	mazdā		

**ای اهورا- آیا باید رهبری دروغ پرستان را به راستی خواهان  
 واگذارم تا با آموزش کلام آسمانی روان آنان را از آلودگی  
 پاک گردانند. یا باید با وارد ساختن شکست کامل به  
 هواخواهان دروغ و تبه کاران. فریب و بدکاری آنان را از بین  
 ببرم و بی اثر گردانم؟**

## بند پانزدهم

مده. وکسه. ره اهدسه. اهنده-هه. واکسه. مدهواسه.  
 ahurā waocā erēš-mōi perēsā ũβā taṭ  
 مدهسره. مدهدهسه. مدهسه. ره. مده. مدهسره مدهسره.  
 xšayehī maṭ pōi ašā ahyā yezī  
 مدهدهسه. مدهسه. مدهسه. مدهسره مدهسره. مدهسه مدهسه.  
 jamaētē anaocanḥā spādā hēm hyaṭ  
 مدهسره. مدهسه مدهسه. مدهسه-مده. مدهسه. مدهسه اهنده.  
 dīdərəžō mazdā yā-tū urwātāiš awāiš  
 وواکسه. مدهسه. مدهسه.  
 kahmāi ayā kuṭrā  
 واکسه مدهسه.  
 dadā wananam

**ای اهورا- هنگامی که سپاه دروغ پرست در برابر سپاه راستی  
 صف آرایی کرده و به هم می تازد، آیا راستی را توانایی آن  
 هست که دروغ را شکست دهد و طرفداران خود را نگهداری  
 کند؟ چه وقت ای مزدا برابر قانون تو راستان را بر دروغ  
 پرستان پیروزی خواهی بخشید؟**

## پنٔ شائز دهم

مهم	و کس	ه (ه)دسد	ه (ه)د-ه	و کس	مسه داس
ahurā	waocā	ərəš-mōi	perəsā	vβā	taṭ
و	ه (ه)و (ه)دسد	و کس	ه	د ه و	مسه داس
səṅghā	pōi	vβā	wərəvrem-jā	kē	
ه	مسه داس	ه	ه	و	مسه داس
ahūmbiš	dām	mōi	civra	henti	yōi
مسه داس	ه	ه	ه	ه	ه
səraoṣō	wohū	hōi	aṭ	ciždī	ratūm
مسه داس	مسه داس	مسه داس	مسه داس	مسه داس	مسه داس
ahmāi	mazdā	manaḥhā	jaṇtū		
مسه داس	مسه داس	مسه داس	مسه داس		
kahnāicīṭ	waṣī	yahmāi			

ای اهورا- آن شخص دلیر و پیروزمندی که باید از روی  
 دستور تو دین داران و راستی خواهان را در پناه خود گیرد و  
 پیروز گرداند کیست؟ آن را با الهام به من باز گوی که کیست  
 آن داور نجات دهنده دانایی که بدین کار گماشته ای؟ بشود  
 که سروش (ندای وجدان) و وهومن (منش نیک) او را و همه  
 آنانی را که دوست دار تو هستند یار و یاور باشند.



## پند هفتادم

مذموم.	و کورس.	ره (ا)دسد.	(ا)س-ه-ه-ه.	واکوسد.	مهور (ا)سد.
ahurā	waocā	erəš-mōi	pərəsā	vβā	taṭ
و مویسد.	مویوسد.	س (ا)سد.	م (ا)س-ه-ه.	مهور (ا)سد.	مویوسد.
xšmaṭ	hacā	carānī	zarəm	mazdā	kaṭā
سدد و کورس.	مویوسد.	مهور (ا)سد.	ه-ه-ه-ه.	سدد و کورس.	مهور (ا)سد.
hyāt	mōi	hyaṭcā	xšmākam	āskētīm	
واکوسد.	مویوسد.	مهور (ا)سد.	م (ا)س-ه-ه.	مهور (ا)سد.	مویوسد.
haurwātā	būždyāi	sarōi	aēšō	wāxš	
	م (ا)س-ه-ه.	مهور (ا)سد.	م (ا)س-ه-ه.	مهور (ا)سد.	مویوسد.
	yē	maṭrā	awā	amərotātā	
	مهور (ا)سد.	مویوسد.	م (ا)س-ه-ه.	مهور (ا)سد.	مویوسد.
	hacā	ašāt	rāvēmō		

نعمت رسایی و باور دانی به کسانی زوید داده شده که پیرو راستی باشند

**ای مزدا- هنگامی که به دستور تو با جدیت تمام در راهی که نمودی رهسپار شوم. آیا سخنانم در مردم اثر خواهد کرد؟ و چنان چه نوید داده ای رسایی و کامروایی نهایی بهره نیکان و راستان خواهد بود؟**

## پند هجدهم

مذم.	و کرسد.	ر (ا)دسد.	(ا)س-ه-ژد.	و اذکرسد.	دس و اسد.
ahurā	waocā	erəš-mōi	pərəsā	ūβā	taṭ
و اذکرسد. و اذکرسد. م ذم. و کرسد. و اذکرسد.					
hanānī	mīždem	taṭ	ašā	kaṭā	
و اذکرسد. و اذکرسد. م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد.					
uštremcā	aršnawaitīš	aspā	dasā		
و اذکرسد. و اذکرسد. م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد.					
haurwātā	apiwaitī	mazdā	mōi	hyaṭ	
م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد. و اذکرسد.					
hī	yaṭā	aməretātā			
م ذم. و اذکرسد. و اذکرسد.					
dāṅhā	taēibyō				

**ای اهورا- چگونه در پرتو اشا(راستی و پاکی) به درک راه تو  
و حقایق زندگی پی خواهیم برد؟ و ای مزدا- چه وقت از  
کمال و رسایی (خرداد) و جاودانگی(امرداد) برخوردار خواهیم  
شد؟ و چگونه خواهیم توانست این دو نعمت را به مردم جهان  
ارمغان کنیم؟**

## پنت نوزدهم

مهم	و کوسد	هه اهدسد	ه اهدسد	و کوسد	مهم
ahurā	waocā	erəš-mōi	pərəsā	vβā	taṭ
و مهم	و کوسد	ه اهدسد	ه اهدسد	و کوسد	مهم
dāitī	nōiṭ	hanəntē	mīždəm	yastaṭ	
و مهم	و کوسد	ه اهدسد	ه اهدسد	و کوسد	مهم
dāitē	nā	ərəžuxδā	ahmāi	yē-iṭ	
و مهم	و کوسد	ه اهدسد	ه اهدسد	و کوسد	مهم
pouruyē	aṇhaṭ	mainiš	ahyā	kā-tēm	
	و مهم	و کوسد	و کوسد		
	yā-īm	awam	wīdwā		
	و مهم	و کوسد			
	apēmā	aṇhaṭ			

### هر خردی باید به هم نهی فهد تها کند

**ای اهورا- آیا کسی که پیمان شکنند و نیکان و پارسایان را در هنگام حاجت یاری نکند، چه جزایی برایش مقرر داشته ای؟ به راستی که چنین کسی برابر آیین تو در سرای دیگر به پادافره کوتاهی در انجام وظیفه اش نسبت به هم نوعان گرفتار رنج و سختی نخواهد شد؟**

## بنت بیستم

مردی است.	و مدیوسد.	سردی سیدو است.	و مدیوسد.	سردی سیدو است.
ānharē	daēwā	huxšaθrā	mazdā	ciθenā
م.	پ.	پ.	پ.	پ.
pišyeiṅti	yōi	pərəsā	īṭ	aṭ
م.	م.	م.	م.	م.
gām	yāiš	kaṃ	aēibyō	
و د است.	و د است.	و د است.	و د است.	و د است.
dātā	aēṣəmāi	usixšcā	karapā	
م.	م.	م.	م.	م.
urūdōyatā	aṅmēnī	kawā	yācā	
م.	م.	م.	م.	م.
frādaiṅhē	wāstrēm	aṣā	mīzēn	hīm
nōiṭ				

### همکاری و یاری بدکاران نیز گناه شمرده می شود

**ای مزدا- چگونه ممکن است این دیوان بدکار که با جور و ستم و کشتار به فرمانروایی رسیده اند. از شهریاران خوب به شمار آیند و چگونه هواخواهان آنان که چون کرپان ها (کوران با چشم) و اوسیح (کران با گوش) هستند و برای خشنودی اربابان خود (کاوی ها) جهان را پر از بی دادگری و خونریزی کرده اند. از گمراهان به شمار نیایند؟ آری این بدکاران برای به دست آوردن نیرو و دارایی حاضرند جهانیان را از راه درست و راست دور نگهدارند.**